

СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ САНКТ - ПЕТЕРБУРГА

**КОНСТАНТИН МАРКОВИЧ АЗАДОВСКИЙ**

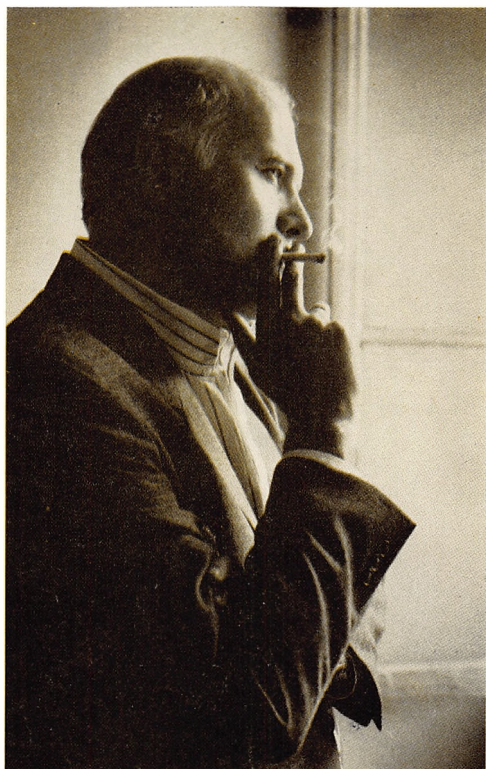
**К 50 - летию со дня рождения**

**БИОБИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ**

САНКТ - ПЕТЕРБУРГ

1991

**L**



K 2/11 —

СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ САНКТ - ПЕТЕРБУРГА

# КОНСТАНТИН МАРКОВИЧ АЗАДОВСКИЙ

К 50 - летию со дня рождения

## БИОБИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Составитель М. В. БЕЗРОДНЫЙ

Автор вступительной статьи Е. Г. ЭТКИНД

САНКТ - ПЕТЕРБУРГ

1991



## Вопреки всему...<sup>х)</sup>

Присуждение премии имени Фридриха Гундольфа Константину Азадовскому — это не только признание его заслуг как крупного ученого, но и высокая оценка русской германистики, десятилетиями притесняемой и лишь сегодня вздохнувшей свободно. На Западе, и даже в Германии, наша германистика известна недостаточно, ибо только немногие знают русский язык. И все же имена В. М. Жирмунского, В. Г. Адмони, Н. Я. Берковского, Л. З. Копелева, Б. И. Пуришева, И. М. Фрадкина должны непременно прозвучать в немецкоязычной аудитории — заслуги этих выдающихся представителей новейшей русской германистики воистину неопределимы. В. М. Жирмунскому, например, мы обязаны большим обзорным трудом «Гете в русской литературе», а также рядом работ по вопросам немецкой диалектологии; Вл. Адмони написал (и продолжает писать) не только о немецком синтаксисе, но и о прозе Томаса Манна, о поэзии Рильке; Наум Берковский — автор многочисленных статей о Гейне, Гелдерлине, Новалисе и донныне непревзойденной книги «Романтизм в Германии».

Константин Азадовский принадлежит к ученикам Наума Берковского; под его руководством он написал свою кандидатскую диссертацию «Ф. Грильпарцер — национальный драматург Австрии», которую защитил в Ленинграде почти двадцать лет тому назад с большим успехом, но с еще большими трудностями...

Случись Константину Азадовскому столь триумфально защитить диссертацию в какой-нибудь другой стране, его стали бы наперебой приглашать к себе и чествовать кафедры германистики, его доклады обсуждались бы на конференциях, университетские издательства с нетерпением ждали бы его статей и книг, чтобы их напечатать. Но в Советском Союзе все получилось иначе. Саму защиту пришлось надолго отложить, после того как в одной из ленинградских газет появилось сообщение об уголовном деле, в котором якобы был замешан Азадовский. Все это дело о наркотиках, возможно, и не было фальсификацией, но Азадовский не имел к нему ни малейшего отношения. Просто он был слишком одарен, знал несколько иностранных языков, открыто встречался с иностранцами, что в то время казалось дер-

---

<sup>х)</sup> Публикуемый текст представляет собой «похвальное слово» (laudatio), произнесенное проф. Е. Г. Эткиндоном 5 мая 1990 г. в Цюрихе на выездной сессии Германской Академии языка и литературы при церемонии присуждения К. М. Азадовскому премии имени Ф. Гундольфа (см. второй раздел указателя, № 221). Печатается с незначительными сокращениями.

зостью, получал книги и журналы из капиталистических стран да еще любил высказывать собственное мнение, не совпадавшее с мнением партийного начальства. И вот к нему нагрянули с обыском под предлогом обнаружения наркотиков, коих, разумеется, не нашли, зато забрали лекарства его больной матери, ее медицинский шприц, все западные журналы и, конечно же, все записные книжки, заметки, адреса. В тот раз Азадовский не был арестован, в ходе суда его даже признали непричастным к делу, и довольно скоро он нашел себе работу в одном провинциальном городе. «В Ленинграде вы не можете работать или продолжать учиться» — так ему было заявлено. «Почему? — спросил Азадовский. — Ведь суд не признал меня виновным». «Да, не признал, но в деле фигурировало ваше имя». Ректор Педагогического института, где Азадовский подготовил свою диссертацию, сказал ему: «Подождите, пока все успокоится». — «А что, собственно, должно успокоиться?» — спросила жертва. Ректор ответил: «Суд, наркотики, литература».

Недавно мне довелось прочесть одну автобиографическую рукопись: Ален Михайлович Жмаев (1934–1987), в прошлом коллега Константина Азадовского, вспоминает о своей беседе с ним. Азадовский говорит ему: «Ты пойми, все ясно только с уголовниками: украл — садись, не украл — гуляй, работай. А с интеллигенцией — худо. Они понимают, что зло — здесь, — Марк (так назван Азадовский в книге Жмаева) показал на свой высокий красивый лоб. — Им плевать, что ты там в своих статьях пишешь. Они знают: вот здесь не то содержание. И задача у них одна — перековка сознания. Они будут тебя тягать, держать в предварилках, устраивать очные ставки, делать с тобой что угодно с единственной целью: ты должен думать иначе. Убить личность. Убить мозг. Сделать мозги эластичными и послушными, чтобы человек сам ненавидел крамолу, чтобы при виде, скажем, «самиздата» он не просто шарахался в сторону, а автоматически «срабатывал», стуча на ближнего. Растоптать достоинство. Доказать, что ты не интеллигент, а такое же дерьмо, как все. Вот когда ты почувствуешь в них своих людей, когда придешь к ним сам, они и обласкают, и помогут, и в институт воткнут, пусть хоть у тебя в характеристике написано, что ты маленьких детей резал... Они меня по двадцать часов держали. Но я себе твердил: у тебя есть достоинство. Есть! Ты выйдешь, будешь с людьми, тебе не должно быть стыдно им потом в глаза глядеть... Знаешь, что Берковский сказал? Когда, — говорит, — придет время, это будет единственным романтическим эпизодом вашей биографии»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Жмаев А. Туда и обратно: Ретроспективный дневник (машинопись). — [Харьков, 1972]. - С.876.

Профессор Берковский ошибся - эта история не оказалась единственной. Спустя годы все повторилось сызнова: обыск, наркотики, обвинение, допросы... На этот раз переодетые агенты госбезопасности получили то, что искали; да и как было не найти то, что они сами спрятали на книжной полке! Константин Азадовский был арестован, затем осужден. Почти два года провел он в лагере и лишь в 1983 г. смог вернуться к нормальной жизни. Но только в 1988 г., став членом Союза писателей, он получил, наконец, официальный статус. Сегодня, еще не достигнув пятидесяти лет, Константин Азадовский успел много написать и опубликовать; его работы о Грильпарцере, Рильке, Стефане Цвейге, Фридрихе Фидлере обеспечили ему почетное место среди ученых его поколения. Список его научных работ насчитывает около 150 названий.

Здесь следует напомнить о том, что, оценивая жизненный путь ученого и результаты его научной деятельности, мы думаем прежде всего о содержании его работ, а не о тех препятствиях, которые ему пришлось одолеть при их написании и публикации. И это справедливо - читателя волнует лишь глубина мысли, все прочее представляет собой чисто психологический интерес, относится к области личной биографии. Однако сегодня мне хотелось бы сказать и об этом, поскольку речь идет о тех особых трудностях, которые давно уже не могут считаться сугубо личными.

Константину Азадовскому сейчас почти пятьдесят. Сколько из этих лет пропало для его интеллектуальной деятельности? Десять? Двадцать? Обыски, судебные процессы, фальшивое обвинение — разве все это не разрушает нормальный ход жизни, не тормозит развитие личности? Константин Азадовский представил нам великолепную подборку своих статей и книг; но ведь если бы он всю свою жизнь не подвергался преследованиям, этот список мог бы стать в три, в четыре раза длиннее. Некоторые из своих исследований Азадовский вынужден был на время прервать. Например, ему удалось обнаружить неопубликованные тексты Фридриха Фидлера, в том числе из его дневника. Фидлер — в высшей степени примечательная фигура. Достаточно сказать, что он выпустил несколько поэтических антологий, в которых собраны его собственные переводы русских поэтов на немецкий язык, среди них — переводы Лермонтова, Тютчева, Полонского, Майкова, Фета и др. В большинстве случаев переводы Фидлера весьма удачны — например, его Тютчев до сих пор (несмотря на высокое качество переводов Л. Мюллера и Р.-Д. Кайля) является непревзойденным. Что касается дневника Фидлера, то он представляет собой огромный интерес, причем не только для специалистов. Свою, начатую в 70-е гг., работу Азадовский не смог осуществить: помешали арест и лагерь. Первая публикация на эту тему, озаглавленная «Из дневника Фридриха



Фидлера», появилась в Москве в 1982 г. (под псевдонимом Константинов). Позднее, уже освободившись, Азадовский продолжил свой труд: так появились статьи о Достоевском, о Горьком (по материалам дневника Фидлера). То же относится к переписке Рильке с Борисом Пастернаком и Мариной Цветаевой — эта книга получила сегодня всемирную известность. Работа была прервана на несколько лет, потом, в 1983 г., появилось полное издание на немецком языке, одновременно стали выходить в свет переводы на другие европейские языки — кроме русского! Тексты писем были всем хорошо известны, но отдельной книгой они появились по-русски лишь в 1990 г. Сегодня в России знают, что эти письма — один из наиболее важных литературных памятников нашего века. Я мог бы сравнить их с перепиской Гете и Шиллера. Почему же должно было пройти десятилетие, прежде чем эта книга попала к русскому читателю? Почему была остановлена работа ученого? Остались ненаписанными его книги? Ответ на эти вопросы может быть только один: потому что советский режим видел в культуре своего врага и делал все возможное, чтобы задержать ее развитие.

Константин Азадовский — достойный представитель всемирно известной русской интеллигенции, что в течение семидесяти лет постоянно оказывалась жертвой коммунистических правителей. Его отец, Марк Константинович Азадовский, — знаменитый ученый, историк литературы и фольклорист; его исследования о сибирской литературе, русских народных сказках и писателях-декабристах принадлежат к числу наивысших достижений советской филологической науки. Марк Азадовский умер в 1954 г.; в последние годы жизни он был ошельмован и заклеен в официальной партийной печати как «космополит». В то время, в 1948-1953 гг., слово «космополит» означало, в сущности, то же, что «еврей». Но профессору Азадовскому были предъявлены и конкретные обвинения: как смел он, например, писать, будто сказки Пушкина имеют что-то общее со сказками братьев Гримм?! Как смел утверждать, что отдельные сказочные сюжеты являются общими для разных народов, то есть космополитичны?! Значит, он — антипатриот, заклятый враг России и русского народа. Отец Константина Азадовского тоже мог бы сделать значительно больше, если бы советский режим не обрек его на годы вынужденного молчания.

Так сложилась судьба отца Азадовского. Не легче пришлось и его учителям. Профессор Наум Берковский всю жизнь занимался немецкими романтиками, случайно публиковались то здесь, то там его статьи о Гельдерлине, Новалисе и Гейне, но его главной книге «Романтизм в Германии» пришлось ждать его смерти. Марк Азадовский и Наум Берковский были бы в нормальных условиях неизменными участниками международных конференций, их многочисленные труды переводились бы на

другие языки, их мнения широко обсуждались бы и получали развитие. Но в Советском Союзе им чинили всевозможные препятствия; каждый из них осуществил в лучшем случае лишь половину того, на что был способен.

Оба профессора, отец и учитель нашего лауреата, оказались, впрочем, не в худшем положении среди других ученых своего поколения. Можно сказать, что им повезло. И хотя они подвергались травле, клевете и поруганию, но все же не были арестованы, отправлены в лагерь, замучены. Трагичней сложилась судьба другого учителя Константина Азадовского, открывшего ему тонкости немецкого языка, поэзию Гете, Гейне и Рильке. Я имею в виду Ахилла Левинтона, ленинградского германиста среднего поколения. Выдающийся знаток творчества Гейне и Э. Т. А. Гофмана, он вынужден был долгие годы работать библиотекарем. Единственная книга, от него оставшаяся, — «Генрих Гейне в русских переводах»; без этой библиографии невозможно сегодня писать о Гейне в России. В 1949 г. Левинтон был арестован и приговорен — после долгого и мучительного следствия — к десяти годам лагерей за то, что якобы клеветал в частных разговорах на советскую власть. После смерти Сталина его освободили; он умер в возрасте пятидесяти с лишним лет, не совершив многого из того, что мог бы совершить. Ему тоже мешали. Его большая книга о поэзии Гейне осталась в рукописи.

Так выглядело окружение Константина Азадовского. Величайшее преступление правящей в СССР партии заключалось в уничтожении миллионов невинных людей. Другое — не такое ужасающее, но все же тяжкое — это подавление мысли, не постижимое, бездарное разбазаривание интеллектуальных сил нации. Попробуем выстроить эту последовательность:

- первое поколение — Марк Азадовский, Наум Берковский;
- второе поколение — Ахилл Левинтон;
- третье поколение — Константин Азадовский.

Первые родились между 1880 и 1900 гг.; когда наступила эпоха великого террора 1937-1939 гг., многих из них уже не было на свете. Второе поколение, родившееся между 1910 и 1920 гг., было уничтожено либо на войне, либо в лагерях после 1945 г. Третье — назовем его поколением 1940 г. — вступило в жизнь в послесталинский период и стало жертвой более либерального хрущевско-брежневского времени. Сегодня, когда рушится тоталитарная система и Советский Союз поворачивается лицом к Западу, это поколение, к счастью, оказалось еще полным сил, активным и вполне работоспособным. Константин Азадовский, принадлежащий именно к этому поколению, испытал все, что выпало на долю его современников. В то же время он — один из немногих, кто непосредственно вобрал в себя опыт двух предыдущих поколений; судьбы его отца, его обоих учителей, старшего и младшего, его школьных и университетских то-

варищей стали вехами его собственной биографии. Все это дало ему право заняться историей антикосмополитической кампании в СССР. Его статья о событиях той поры в Ленинграде, написанная в соавторстве с профессором Б. Ф. Егоровым и напечатанная в журнале «Звезда» (1989, № 6), может служить основой для чрезвычайно важного и в то же время политически актуального исследования о том, как осуществлялся в сталинскую эпоху поход Коммунистической партии не только против евреев, но и против всей русской интеллигенции.

С самого начала Константин Азадовский избрал для себя трудный для советского ученого путь — сравнительное литературоведение, история мировой литературы. Он хорошо знал, какие опасности подстерегают его на этом пути, ведь он читал страшные газетные статьи, где его отец обвинялся в том, что сопоставил Пушкина и Гриммов и, значит, совершил предательство по отношению к русскому народу. С тех пор прошло несколько десятилетий. Азадовский-отец посмертно оказался победителем: его столетний юбилей был торжественно отмечен в университетах и научных учреждениях России. Азадовский-сын отныне тоже победитель и, к счастью, гораздо раньше, чем его отец: еще не достигнув пятидесяти лет, он заслужил своими трудами международное признание.

Особенно много сделал Азадовский — несмотря на почти непреодолимые трудности — для изучения темы «Рильке и Россия». Немало ценного удалось ему сказать о драматургии Франца Грильпарцера и его роли в творчестве Александра Блока. Кроме того, он обнаружил многочисленные архивные документы, которые и опубликованы им с неизменно содержательным комментарием. Но сегодня еще рано подводить итог его профессиональным занятиям. Константин Азадовский продолжает работать — динамично, увлеченно, неутомимо. И очень хорошо, что премия Гундольфа присуждается ныне ученому, достигшему середины жизненного пути. Пусть эта всемирно известная награда послужит для Константина Азадовского не только признанием, но и поощрением, стимулом к дальнейшим исследованиям. В равной мере она означает признание всей советской германистики, торжественное обещание дальнейшего сотрудничества, которое должно быть тесным и дружественным.

Ефим Эткинд

## От составителя

Константин Маркович Азадовский (в дальнейшем — К. М. А.) родился 14 сентября 1941 г. в Ленинграде, в семье Лидии Владимировны, урожд. Брун (Петербург, 1904 — Ленинград, 1984)<sup>1</sup>, и Марка Константиновича Азадовского (Иркутск, 1888 — Ленинград, 1954)<sup>2</sup>. В марте 1942 г. семья была эвакуирована из осажденного города и годы войны провела в Иркутске<sup>3</sup>; весной 1945 г. вернулась в Ленинград. Ранние воспоминания К. М. А. связаны с гонениями на его отца, ставшего одной из главных жертв борьбы с «космополитизмом» среди ленинградских ученых: известный историк литературы, фольклорист и этнограф, он был в 1949 г. уволен из Ленинградского университета и Института русской литературы (Пушкинский дом) АН СССР.

С детства К. М. А. изучает иностранные языки: в семье — немецкий и в школе — испанский. В 1958 г. он поступил на филологический факультет Ленинградского университета, где занимался германистикой и романистикой. К этому же времени относятся его первые выступления в печати (переводы немецких поэтов). В 1963 г., защитив дипломную работу об австрийском драматурге Франце Грильпарцере и влиянии на него испанского театра Золотого века, окончил филфак с отличием и со следующего года учился на вечернем отделении исторического факультета университета (окончил в 1969 г. после защиты диплома на тему «Проблема пейзажа в живописи немецкого романтизма»).

В 1963-1980 гг. преподает в вузах иностранные языки (английский, немецкий, французский). В 1967 г. поступает в очную аспирантуру при кафедре зарубежной литературы Ленинградского Государственного педагогического института им. А. И. Герцена, где под руководством профессора Н. Я. Бер-

---

<sup>1</sup> Профессиональный библиотекарь, Л.В. Брун-Азадовская, начиная с 1960-х гг., выступает как автор научных и публицистических работ. См.: Яновский Н. Л. В. Азадовская // "Сибирь". — 1985. — № 2. — С.94-102.— То же // Яновский Н. Воспоминания и статьи. Новосибирск, 1991. С.46-64.

<sup>2</sup> См. о нем, напр.: Письма ученых-сибиреведов и писателей М. К. Азадовскому // Лит. наследство Сибири. 1969. Т.1. С.171-381; Марк Константинович Азадовский: Указ. лит./ Сост. В.П. Томина. Новосибирск, 1983. 134 с.; К 100-летию М. К. Азадовского // "Сиб. огни". — 1988. — № 12. — С.144-170.

<sup>3</sup> См. об этом: Из блокадных писем М. К. Азадовского // *Азадовский М.К. Сибирские страницы: Статьи, рецензии, письма.* — Иркутск, 1988. — С.283-300.

ковского пишет диссертационное сочинение об истоках и проблематике творчества Ф. Грильпарцера. Работа была завершена в 1969 г., но защитить ее тогда же не удалось: К. М. А. привлекли в качестве свидетеля по делу Е. М. Славинского, осужденного за хранение и сбыт наркотиков (процесс, разыгранный по сценарию госбезопасности, носил откровенно политический характер). Отказавшись свидетельствовать против Славинского, К. М. А. был вынужден покинуть Ленинград.

В 1970-1974 гг. он работает преподавателем на факультете иностранных языков Карельского педагогического института (Петрозаводск), в 1971 г. защищает кандидатскую диссертацию, в 1974 г. получает звание доцента.

В 1975-1980 гг. К. М. А. заведует кафедрой иностранных языков Ленинградского высшего художественно-промышленного училища им. В. И. Мухиной. В этот период усиливается его интерес к компаративистской проблематике, он трудится над докторской диссертацией, посвященной восприятию русской литературы в Западной Европе на рубеже XIX — XX вв. (легенда о «русской душе»).

Независимое поведение К. М. А., его общественно-литературные выступления, контакты с зарубежными коллегами вызывают сильнейшее раздражение у ленинградских чекистов, и, используя факт «причастности» К. М. А. к процессу Славинского, они фабрикуют уголовное дело против него самого. В декабре 1980 г. К. М. А. арестовывают по обвинению в незаконном хранении наркотиков. (Материалы дела, а также недавние заявления одного из бывших руководителей Ленинградского КГБ неопровержимо свидетельствуют, что обнаруженные в его квартире 5 граммов анаши были подброшены во время обыска сотрудниками правоохранительных органов). Приговоренного в марте 1981 г. к двум годам лишения свободы К. М. А. отправляют этапом в г. Сусуман Магаданской обл., и до дня своего освобождения — 18 декабря 1982 г. — он работает на стройке и в швейном цехе лагеря общего режима.

Одновременно с К. М. А. и по тому же обвинению была осуждена его жена Светлана.

По возвращении в Ленинград К. М. А. продолжает исследовательскую и переводческую деятельность, однако до 1985 г. его имя для советской печати остается полузапретным. Изменение политической ситуации в стране, означавшее для К. М. А. возможность свободно публиковаться, побуждает его отказаться от уже созревшего намерения эмигрировать, тем более что и борьба за реабилитацию, начатая им буквально со дня ареста и длившаяся все это время, наконец, получает шансы на успех. После письма видных ленинградских и московских писателей в «Литературную газету», переадресованного в Прокуратуру СССР, приговор по делу К. М. А. был в марте 1988 г. опротестован, а в

феврале 1989 г., после судебного разбирательства и новых усилий общественности, К. М. А. полностью реабилитируют «за отсутствием в его действиях состава преступления». (Вместе с тем справедливость не восстановлена до сих пор: жена К. М. А. не реабилитирована, а лица, совершившие против них обоих уголовное преступление, не только не понесли наказание, но и не названы по имени).

В октябре 1988 г. К. М. А. впервые получил заграничный паспорт. С этого времени он регулярно выезжает на Запад, принимает участие в работе международных конференций и симпозиумов, читает лекции в западных университетах, занимается в европейских и американских библиотеках и архивах.

Исследуя восприятие русской литературы на Западе, прежде всего в Германии, К. М. А. ввел в научный оборот множество новых фактов, связанных с «русским периодом» Р. М. Рильке: поездками его в Россию, деятельностью как переводчика и пропагандиста русской культуры, перепиской с Б. Л. Пастернаком и Цветаевой. Другая обширная область научных занятий К. М. А. — русские поэты Серебряного века (Бальмонт, Блок, Андрей Белый, Клюев и др.); им обнаружено немало свежих и ценных сведений о жизненном и творческом пути этих авторов, их «диалогах» с современниками и эпохой. Отличительная черта работ К. М. А. — сочетание русского материала с западноевропейскими источниками, неизменная опора на архивные документы. Не случайно многие труды К. М. А. представляют собой одновременно и перевод, и публикацию, и концептуальную статью.

С 1981 г. К. М. А. — член международного Общества Р. М. Рильке и швейцарского и западногерманского отделений международного ПЕН-Клуба, с 1988 г. — член Союза писателей СССР, в 1989 г. — лауреат премии им. Ф. Гундольфа Германской академии языка и литературы (Дармштадт), в 1990-1991 гг. — стипендиат Берлинской академии (Wissenschaftskolleg), в 1991 г. — лауреат премии Австрийского министерства культуры и искусства.

\*\*\*

Публикуемый библиографический указатель состоит из двух частей (I. Труды К. М. Азадовского; II. Литература о К. М. Азадовском), построенных по хронологическому принципу, а в пределах каждого раздела (года) — по алфавитному. Библиографические описания разных изданий одного текста и рецензий на них отражаются в той позиции, где зарегистрирована первая по времени публикация (если ее переиздания идентичны) или наиболее полная (если они разнятся). Регистрация публикаций завершена 1 октября 1991 г.

Составителю не удалось выявить все рецензии на труды юбиляра, прежде всего на публикацию переписки Рильке, Цвета-

евой и Пастернака (№ 148). Указатель неполон и по части регистрации откликов на арест и процесс К. М. А. : сообщения об этих событиях появились на страницах очень многих газет Запада, поэтому было решено ограничиться отражением наиболее содержательных публикаций (и только тех, что оказались доступны просмотру *de visu*). За пределами указателя остались и ссылки на помощь К. М. А. в работах его коллег: составитель не рискнул последовать примеру своего скрупулезного предшественника (№ 201), который, дополняя и исправляя первый список трудов К. М. А. (№ 185), зарегистрировал, помимо прочего, примечание «Сообщил К. М. Азадковский», сделанное в издании «Александр Блок. Переписка: Аннот. кат.» (М., 1979. Вып. 2. С. 517). Составить исчерпывающий реестр ссылок такого рода — задача непосильная: коллегам хорошо известна исключительная отзывчивость Константина Марковича, а о диапазоне его профессиональных контактов, знаний и интересов некоторое представление дает публикуемый ниже указатель.

# 1. ТРУДЫ К.М. АЗАДОВСКОГО

История литературы. Критика. Переводы. Публицистика.

## 1958

1. [Перевод и установление текстов немецких поэтов] // Обручев В.А. В старой Сибири: Сб. ст., воспоминаний и писем, 1888-1955. — Иркутск, 1958. — С.51, 286 и др.

## 1959

2. Бехер И.Р. Борьба и знание: Сонет /Пер. с нем. // Звезда. — 1959. — № 11. — С.128.

## 1963

3. Альберти Р. Песня ангела-неудачника; Приглашение в воздух; Элегия поэту, который встретил не свою смерть; Кадис, мечта моего детства; Гадирская Атлантида; Риотинто, адское озеро; Песня бедных рыбаков из Кадиса; Мощь Геракла: Стихи /Пер. с исп. // Альберти Р. Стихи. — М.; Л., 1963. — С.94-95, 160, 215-217, 221-223, 231-232, 237-239.

То же [ пер. стих. «Приглашение в воздух» ] // Испанские поэты XX века. — М., 1977. — С.488; [пер. стих. «Риотинто, адское озеро», «Песня бедных рыбаков из Кадиса» ] // Альберти Р. Стихи. — М., 1966. — С.138, 143-145.

4. Поэзия Луиса Фюрнберга: (Сб. «Ад, ненависть и любовь», «Вступающий в утро» и «Чудесный закон») // Сборник студенческих научных работ. Сер. гуманитар. наук // ЛГУ им. А.А.Жданова. — Л., 1963. — С.74-80.

## 1964

5. Брехт Б. Разговоры беженцев. [Гл.] 4 /Пер. с нем. // Брехт Б. Театр. — М., 1964. — С.24-31. — Совм. с Ю. Афонькиным.

6. Моралес Р.О. «Роза цветет на могиле...»: Стихотворение /Пер. с исп. // Молодежь Грузии (Тбилиси). — 1964. — 19 сент. — С.[4].

То же [сокращ. вар. под загл. «Пискаревское кладбище»]



//Лит. газ. — 1964. — 25 янв.

7. [Переводы стихов немецких поэтов] //Меринг Ф. Литературно-критические статьи. — М.; Л., 1964. — С.51, 54, 56-58, 67, 208, 211, 235, 237, 256, 363, 364.

8. Полный текст стихотворения Шиллера //Вопр. лит. — 1964. — № 2. — С.109-110.

9. Шиллер Ф. Руссо: Стихи /Пер. с нем. //Там же. — С.111.

### 1965

10. Вальверде Х.М. Европа. Гарфиас П. Рабочие. Моралес Р.О. В поисках образа. Гильен Х. Современный способ быть ребенком. Матео Х. Возьми мое сердце, возьми!: Стихи /Пер. с исп. //Молодежь Грузии (Тбилиси). — 1965. — 9 окт. — С. [1].

То же [пер. стих. Р.О.Моралеса] //Нева. — 1965. — № 6. — С.94.

11. [Переводы стихов Н.Гильена] //Плавский З. Николас Гильен: Критико-биограф. очерк. — М., 1965. — С.11, 13, 19, 20-21, 28-29, 33, 34, 47-48, 53, 58, 63, 64, 69, 78, 80, 81, 86, 87, 98-99, 103-105, 113, 128, 139-140, 142.

12. Отеро Л. В голубом форде: Новелла /Пер. с исп. //Кубинская новелла XX века. — М.; Л., 1965. — С.390-396.

### 1966

13. Вальехо С. Страус: Стихотворение /Пер. с исп. //Вальехо С. Черные герольды. — М., 1966. — С.40-41.

14. Поэзия жизни: [Рец. на кн.:] Стихи друзей: Поэты Болгарии, Венгрии, ГДР, Польши, Румынии, Чехословакии, Югославии. М., 1965 //Иностр. лит. — 1966. — № 11. — С.265-266.

### 1967

15. Борьба вокруг Грильпарцера в зарубежном литературоведении XX века //Межвузовская научная конференция литературоведов, посвященная 50-летию Октября: Программа и крат. содерж. докл., 15-22 нояб. 1967 г. — Л., [1967]. — С.129-131.

16. Дарио Р. «Всего лишь на миг, о лебедь, твой крик я услышу

рядом...»; Осенние стихи; «Слагающий песню славы...»: Стихи /Пер. с исп. //Дарио Р. Лирика. — М., 1967. — С.86, 132, 169, 170.

То же [пер. стих. «Всего лишь на миг, о лебедь, твой крик я услышу рядом...»] //Поэзия Латинской Америки. — М., 1975. — С.46.

17. Новая встреча: [Рец. на кн.:] Гильен Н. Новые стихи. М., 1966 //Иностр. лит. — 1967. — № 3. — С.265-267.

18. Р.-М. Рильке и А.М. Горький //Рус. лит. — 1967. — № 4. — С.185-191. — Совм. с Л.Н. Чертковым.

Idem: Rainer Maria Rilke und Maxim Gorkij // Blätter der Rilke-Gesellschaft. — 1982. — Н.9. — S.7-17; [variatio abbreviata]: Rainer Maria Rilke bei Tolstoi und Gorki // Sputnik: Die Sowjetunion im Spiegel ihrer Presse. — 1968. — Н.8. — S.132-135.

19. Ф. Грильпарцер и немецкий романтизм //XX Герценовские чтения: (Межвуз. конф): Филол. науки: Программа и крат. содерж. докл., 13 апр. — 27 мая 1967 г. — Л., [1967]. — С.69-74.

## 1968

20. Грильпарцер и его зарубежные критики //Вопр. лит. — 1968, — № 12. — С.196-203.

21. Дилэйни Ш. Вкус меда: Пьеса /Пер. с англ. — Новосибирск, 1968. — 239 с. — Совм. с Т. Голенпольским.

22. Каду Р.Г. Европа; Заложники, расстрелянные в Шатобриане. Марсенак Ж. Ясным июньским утром; Человеку, который остался один; Связной. Руссело Ж. Материал; Мы заблудились... Июнь: Стихи /Пер. с фр. //Я пишу твое имя, Свобода: Фр. поэзия эпохи сопротивления. — М., 1968. — С.96-97, 122-126, 176-182.

То же [пер. стих. Р.Г. Каду «Заложники, расстрелянные в Шатобриане»] //С Францией в сердце: Фр. писатели и антифашист. Сопротивление 1939-1945. — М., 1973. — С.72; [пер. стих. Ж.Марсенака «Ясным июньским утром»] //Ярость благородная: Антифашист. поэзия Европы. — М., 1970. — С.400-401; Западно-европейская поэзия XX века. — М. 1977. — С.669-670.

23. Касаль Х. дель. Критику; Праздник. Бруль М. Дождь; Мальчик и Луна. Маринельо Х. И все же...; Я знаю, что наступит день. Маррус Ф.Г. Люблю тебя, пейзаж с пустынным садом; Осенняя песня; Осенний парк: Стихи /Пер. с исп. //Остров зари багряной: Кубин. поэзия XX в. — М., 1968. — С.32-33, 64-65, 99-100, 193-196.

24. К вопросу о бидермайере // XXI Герценовские чтения: (Межвуз. конф.): Филол. науки: Программа и крат. содерж. докл., 9 апр. — 14 мая 1968 г. — Л., [1968]. — С.119-122.

25. Песни пятого континента: [Рец. на кн.:] Поэзия Австралии. М., 1967 //Иностр. лит. — 1968. — № 8. — С.263-265.

26. Театр Лопе де Вега и драмы Грильпарцера //Филологический сборник. — Л., 1968. — С.283-301. — (Учен. зап. Ленинг. гос. пед. ин-та им. А.И. Герцена; Т.362).

27. Фигера Аймерич А. Светловолосый; Сон; Звезда; В пять лет; Чистописание; Сестренка; Вопрошая; Вражда; Я касаюсь земли; «Как ты кричишь, моя земля, от боли...»; Оправдание; Граница; В день, когда я умру: Стихи /Пер. с исп. //Фигера Аймерич А. Жестокая красота. — М., 1968. — С.15-21, 53-55, 81-82, 84-87, 90-91, 97-98.

28. Rilke in Russland //Budapester Rundschau. — 1968. — № 52. — 27. Dez. - S.9.

### 1969

29. Буков Е. Песня молодости: Поэма /Пер. с молд. //Кодры. — 1969. — № 8. — С.4-60. — Совм. с М. Квятковской и Л. Цывьяном.

30. Национальные тенденции в австрийской драматургии конца XVIII — начала XIX в. и ранний период творчества Грильпарцера (1807-1816 гг.) //XXII Герценовские чтения: (Межвуз. конф.): Филол. науки: Программа и крат. содерж. докл., 15 апр. — 10 мая 1969 г. — Л., [1969]. — С.174-177.

31. [Рец. на кн.:] Дейч А. Судьбы поэтов. М., 1968 //Звезда. — 1969. — № 6. — С.220-221.

32. [Рец. на кн.:] Зарубежная поэзия в русских переводах: От Ломоносова до наших дней. М., 1968 //Там же. — № 4. — С. 222.

33. Р.М. Рильке и Л.Н. Толстой //Рус. лит. — 1969. — № 1. — С.129-151.

34. Трагический конфликт в драматургии Грильпарцера //Филол. науки. — 1969. — № 2. — С.15-24.

## 1970

35. Буков Е. Миры: Цикл стихотворений; Мне трудно с тобой; Стихотворение /Пер. с молд. //Буков Е. Крыло ветра: Стихи. — М., 1970. — С.97-101, 151-155.

То же [пер. стих. «Мне трудно с тобой»] //Буков Е. Избр. произведения: В 2 т. — М., 1977. — Т.1. — С.471-474; Буков Е. Любовь есть любовь. — Кишинев, 1984. — С.274-277; Буков Е. Собр. соч.: В 3 т. — М., 1983. — Т.2. — С.141-143; Буков Е. Стихотворения. — М., 1972. — С.111-116.

36. Прейслер Г. О привычном; Против глупости: Зонги и речитативы /Пер. с нем. //Лит. Россия. - 1970. — 9 окт. — С.14.

37. Прейслер Г. Призыв взяться за дело; Время подвластно нам; Закон: Стихи /Пер. с нем. //Комсомолец (Петрозаводск). — 1970. — 21 апр. — С.3.

38. [Рец. на кн.:] Эйхендорф Й. Стихотворения. Л., 1969 //Звезда. — 1970. — № 10. — С.218-219.

39. Эрнандес М. Мальчик-пахарь; Голод II: Стихи /Пер. с исп. //Эрнандес М. Стихи. — М., 1970. — С.58-59, 79-80.

## 1971

40. Гира Л. Кто не найдет самообмана в этом?; Когда-то; Литве. Геле З. «Настала ночь, людей и всю ночную...». Ластас А. Волны. Круминас Ю. «Льет дождь. Ты смотришь, как на окнах...»: Стихи /Пер. с лит. //Литовские поэты XX века. - Л., 1971. — С.99, 115-117, 139, 211, 555.

41. Пейзаж в творчестве К.-Д. Фридриха //Проблемы романтизма: Сб. ст. — М., 1971. — [Вып.] 2. — С.100-118.

42. [Рец. на кн.:] Калевала: Избр. руны карело-фин. нар. эпоса в композиции О.В. Куусинена. Петрозаводск, 1970 //Звезда. — 1971. — № 10. — С.219-220.

43. Рильке Р.-М. Два письма в Россию; Основные тенденции в современном русском искусстве: Статья /Пер. с нем. //Рильке Р.-М. Ворпсведе. Огюст Роден. Письма. Стихи. — М., 1971. — С.168-182, 386-394.

44. Русские встречи Рильке // Там же. — С.357-385. — Совм. с Л.Н. Чертковым.

45. Ф. Грильпарцер - национальный драматург Австрии: (Истоки и филос.-эстет. проблематика творчества): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Л., 1971. — 23 с.

46. Фридрих Хальм - забытый современник Грильпарцера // XXIV Герценовские чтения: Филол. науки: Крат. содерж. докл., 23 марта — 23 апр. 1971 г. — Л., [1971]. — С.145-148.

### 1972

47. Кёппен В. Голуби в траве: Роман / Пер. с нем. // Кёппен В. Голуби в траве; Теплица; Смерть в Риме: Романы. — М., 1972. — С.16-197.

То же. — М., 1980. — С.16-197; М., 1990. — С.25-202.

48. Моралес Р.О. Шиповник разлуки: Стихотворение / Пер. с исп. // Комсомолец (Петрозаводск). — 1972. — 10 июня. — С. [5].

49. [Рец. на кн.:] Лорка Ф.Г. Об искусстве. М., 1971 // Звезда. — 1972. — № 9. — С.216-217.

50. «Я не исчезну...» // Комсомолец (Петрозаводск). — 1972. — 10 июня. — С. [4].

Воспоминания о Р.О. Моралесе.

### 1973

51. Блок и Грильпарцер // Россия и Запад: Из истории лит. отношений. — Л., 1973. — С.304-319.

52. Возвращение к Северу: [Рец. на кн.:] Никитин А. Цветок папоротника. М., 1972 // Север. — 1973. — № 6. — С.117-119.

53. Достоевский в Германии (1846-1921) // Лит. наследство. — 1973. — Т.86. — С.659-740. — Совм. с В.В. Дудкиным.

54. Новое имя в литературе Дании: [Рец. на кн.:] Себерг П. Пастыри. М., 1971 // Север. — 1973. — № 1. — С.125-128.

55. [Предисловие к публикации:] Вайзенборн Г. Как я выступал себе жизнь: Рассказ / Пер. с нем. // Комсомолец (Петрозаводск).

водск). — 1973. — 27 янв. — С. [5].

О руководстве студенческим семинаром художественного перевода в Карельском педагогическом институте. Публикуемый рассказ переведен участниками семинара.

### 1974

56. Азадовский М.К. Комментарий к «Ашик-Керибу» / Вступ. заметка и публ. // Лермонтов и литература народов Советского Союза. — Ереван, 1974. — С.448-454. — Совм. с В.А. Мануйловым.

57. О встречах Горького и Эллен Кей // Рус. лит. — 1974. — № 2. — С.186-189.

Idem [variatio abbreviata]: Gorkij och Ellen Key // Nyheter från Sovjetunionen. — 1969. — № 4. — 25.febr. — S.28-29.

### 1975

58. Блок и А.М.Добролюбов // Тезисы I Всесоюзной (III) конференции «Творчество А.А. Блока и русская культура XX века». — Тарту, 1975. — С.96-102.

59. Есенин и Клюев в 1915 году: (Начало знакомства) // Есенин и современность: Сборник. — М., 1975. — С.233-244.

Рец.: Стафеев Н. [Ермолин Е.Г.]. О письмах Клюева к Есенину // Крас. знамя (Вытегра). — 1988. — 7 нояб. — С.4.

60. Олонецкая деревня после первой русской революции: (Ст. Н.А. Клюева «С родного берега») // Русский фольклор. — Л., 1975. — [Т.] 15. — С.200-209.

61. Раннее творчество Н.А. Клюева: (Новые материалы) // Рус. лит. — 1975. — № 3. — С.191-212.

62. [Рец. на кн.:] Золотое перо: Нем., австр. и швейц. поэзия в рус. пер., 1812-1970. М., 1974 // Звезда. — 1975. — № 9. — С.218-219.

63. Рильке Р.М. Письма в Россию / Вступ. ст., пер. с нем., публ. и примеч. // Вопр. лит. — 1975. — № 9. — С.214-242.

64. Целан П. В открытом море; Снежное ложе: Стихи / Пер. с

нем. //Из современной австрийской поэзии. — М., 1975. — С.235, 253-254.

65. Rilke und Rußland: Zum 100. Geburtstag des Dichters //Sowjetunion heute. — 1975. — 16.Dez. — S.30-31.

### 1976

66. Брюсов и «Весы»: (К истории изд.) //Лит. наследство. — 1976. — Т.85. — С.257-324. — Совм. с Д.Е. Максимовым.

67. Кёппен В. Юность: Рассказ /Пер. с нем. //Рассказы писателей ФРГ. — М., 1976. — С.167-187.

68. [Комментарий к роману Ф.М. Достоевского «Подросток»] //Достоевский Ф.М. Полн. собр. соч. В 30 т. — Л., 1976. — Т.17. — С.360-362.

69. Мюллер Л. Взаимоотношения между опубликованными списками «Слова о законе и благодати» и «Похвалы Владимиру» митрополита Иллариона /Пер. с нем. //Культурное наследие Древней Руси: Истоки. Становление. Традиции. — М., 1976. — С.372-379.

70. Р.-М. Рильке - переводчик «Слова о полку Игореве» //Там же. — С.217-224.

71. Briefe nach Rußland: S.W. Maljutin im Briefwechsel zwischen Rilke u. Ettinger //Rilke-Studien: Zu Werk u. Wirkungsgeschichte. — Berlin; Weimar, 1976. — S.197-208, 294-299.

То же: Из истории русской иллюстрации в Германии: С.В. Малютин в переписке Р.М. Рильке и П.Д. Эттингера //Сов. искусствознание. — 1985. — Вып. 19. — С.353-361.

Idem [variatio abbreviata]: Daß Rußland meine Heimat ist... Sergei Wassiljewitsch Maljutin im Briefwechsel zwischen Rilke u. Ettinger //Neue Dt. Lit. — 1976. — H.11. — S.177-185.

### 1977

72. Путь к добру и свету: [Рец. на кн.:] Максимов Д. Поэзия и проза Ал. Блока. Л., 1975 //Нева. — 1977. — № 3. — С.182-183.

73. [Рец. на кн.:] Берковский Н.Я. О мировом значении русской литературы. Л., 1975 //Звезда. — 1977. — № 5. — С.221-222.

74. Р.-М. Рильке и А.Н. Бенуа: Переписка 1900-1902 гг. /Пер. с нем., публ. и коммент. //Памятники культуры. Новые открытия: Письменность. Искусство. Археология. — М., 1977. — С.75-105.

75. Цвейг С. Письма в издательство «Время» /Вступ. ст., пер. с нем., публ. и примеч. //Ежегодник Рукописного отдела Пушкинского Дома на 1975 год. — Л., 1977. — С.217-255.

Idem [variatio abbreviata]: Die Briefe Stefan Zweigs an den Verlag Wremja, Leningrad //Neue Dt. Lit. — 1978. — Н.12. — S.121-128.

### 1978

76. Геббель Ф. Людвиг Уланд; Протей; Вослед ушедшей; Гете; Клейст; Из цикла «Оправдание боли»; Святая святых; На исходе лета; Язык; Трагедия; О поэтической вольности; К поэту; Кристиане Энгенхаузен; Немецкой актрисе; Осенний день: Стихотворения; Искусство; История: Циклы эпиграмм /Пер. с нем. //Геббель Ф. Избранное: В 2 т. — М., 1978. — Т.1. — С.79, 81-82, 94-97, 106, 108-110, 112-114, 121-123.

То же [пер. стих. «Из цикла «Оправдание боли»», «Святая святых», «Осенний день»] //Европейская поэзия XIX века. — М., 1977. — С.325-326.

77. Новое о встречах Томаса Манна с русскими писателями: («Слово благодарственное» Андрея Белого Томасу Манну) //Рус. лит. — 1978 — № 4. — С.146-151. — Совм. с А.В.Лавровым.

78. Стихотворения Н.А.Клюева 30-х годов: Сб. «О чем шумят седые кедры» /Вступ. ст. и публ. //Байкал. — 1978. — № 3. — С.149-153.

### 1979

79. Путь Александра Добролюбова //Творчество А.А. Блока и русская культура XX века. — Тарту, 1979. — С.121-146. — (Учен. зап. Тарт. гос. ун-та; Вып. 459: Блоковский сб.; [Вып. ] 3).

### 1980

80. Печать высокого духа: По следам новонайд. письма [А.П.Чехова] //Лит. газ. — 1980. — 30 янв. — С.6. — Совм. с С. Витале.

Idem: Chekhov in Berlin and Badenweiler: (In the tracks of a newly-discovered letter) //Sov. lit. — 1980. — № 1(382). — P.132-139; Czechov w Berlinie i Badenweiler: (Śladami świeżo



odnalezionego listu) //Lit. radz. — 1980. — № 1(367). — S.138-144; Tschechow in Berlin und Badenweiler: (Auf den Spuren eines neuaufgefundenen Briefes) //Sowjetliteratur. — 1980. — № 1. — S.159-166; Tchekhov à Berlin et à Badenweiler: Sur les traces d'une lettre récemment découverte //Lettres sov. — 1980. — № 253. — P.102-109.

81. [Письмо Н. Клюева к А. Блоку от 22 января 1910 г. /Публ.] //Лит. газ. — 1980. — 26 нояб. — С.5.

82. Хорват Э. фон. Туда-сюда: Пьеса /Пер. с нем. //Хорват Э. фон. Пьесы. — М., 1980. — С.353-425.

### 1981

83. Испания: [Разд. ст. «Переводы и изучение Лермонтова за рубежом» ] //Лермонтовская энцикл. — 1981. — С.396. — Подписано: К.А.

84. Рильке Р.М. // Там же. — С.466-467. — Подписано: К.А.

85. Poesie der Wissenschaft: Zu N.J. Berkowskis «Die Romantik in Deutschland»: [Rec. ad op.:] Берковский Н.Я. Романтизм в Германии. Л., 1973 //Weimarer Beitr. — 1981. — Jg. 27, H.2. — S.147-153.

То же [сокращ. вар.]: [Рец. на кн.:] Берковский Н.Я. Романтизм в Германии. Л., 1973 //Новый мир. — 1975. — № 3 — С.285-286.

### 1982

86. Из дневника Ф.Ф. Фидлера /Предисл., публ. и примеч. //Лит. наследство. — 1982. — Т.92, кн.3. — С.831-838. — Под псевд. К.М. Константинов.

87. [Письма С.П. Дягилева к Р.М. Рильке] /Пер., публ. и коммент. //Сергей Дягилев и русское искусство: Ст., открытые письма, интервью; Переписка; Современники о Дягилове: В 2 т. — М., 1982. — Т.2. — С.58-59; 376-379. — Без указания имени К.М. Азадовского.

### 1983

88. Неизвестные телеграммы А.П. Чехова //Вопр. лит. — 1983. — № 11. — С.270-273.

## 1984

89. Из писем Валерия Брюсова: [Публ. отрывка из письма В.Я. Брюсова к М.А. Волошину] //Лит. газ. — 1984. — 22 февр. — С.7. — Совм. с А.В. Лавровым.

90. Ф. Фидлер. Встречи с Горьким //Лит. обозрение. — 1984. — № 8 — С.100-107.

91. Georg Brandes und Friedrich Fiedler - Tagebuchnotizen und ein Briefwechsel: Quellen zum Thema «Brandes und Rußland» //Scando-Slavica. — 1984. — Т.30. — S.5-29. — Zsarb. mit L.T. Schacke.

## 1985

92. Достоевский глазами современников: По материалам дневников Ф.Ф. Фидлера //Новый мир. — 1985. — № 8. — С.213-219.

93. Клюев и Есенин в октябре 1915 года: (По материалам дневника Ф.Ф. Фидлера) //Сah. du Monde russe et sov. — 1985. — Vol.26, №. 3-4. — P.413-424.

94. [К 50-летию издания первой части романа Г. Манна «Молодые годы короля Генриха IV»] //Памятные книжные даты' 1985. — М., 1985. — С.158-160.

95. [К 75-летию издания романа Р.М. Рильке «Записки Мальте Лауридса Бригге»] // Там же. — С.156-158.

## 1986

96. «Великий дуалист»: (Достоевский в изображении Стефана Цвейга) //Studia slavica (Budapest). — 1986. — Т.32, fasc. 1-4. — Old. 203-210.

97. [Рец. на кн.:] Березина А.Г. Поэзия и проза молодого Рильке. Л., 1985 //Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. — 1986. — Т.45, вып.5. — С.458-461. — Совм. с В.Г. Адмони.

98. Ю.М. Соколов и Н.А. Клюев //Русский Север: Пробл. этнокульт. истории, этнографии, фольклористики. — Л., 1986. — С.214-218.

Рец.: Стафеев Н. [Ермолин Е.Г.]. Ю.М. Соколов и Н.А. Клюев //Крас. знамя (Вытегра). — 1986. — 20 нояб. — С.[4].

99. Rilke und Rußland: Briefe, Erinnerungen, Gedichte /Hrsg. — Berlin; Weimar: Aufbau-Verl., 1986. — 659 S.

Idem [erratis correctis]. — Frankfurt a/M.: Insel-Verl., 1986. — 659 S.

Рец.: [Мотылева Т.Л.]. «Рильке и Россия» //Иностр. лит. — 1987. — № 3. — С.248; Нерлер П. [Полян П.М.]. Рильке и Россия //Вопр. лит. — 1987. — № 8. — С.257-261.

Rec.: Berger Chr. Ergänzung zu einer Rezeption: Rilke-Publ. im Insel- u. Aufbau-Verl. //Berliner Ztg. — 1986. — 6. Nov. — S.7; Bergner A. Briefe aus dem Schutz der Einsamkeit: Vier Rilke-Bücher zeugen von der Gratwanderung des Dichters zwischen Leben u. künstlerischem Schaffen //Die Neue Ärztliche (Frankfurt a/M.). — 1987. — 16. Febr. — S.12; Brodsky P.P //World Lit. Today. — 1987. — Vol.61, № 3. — P.446-447; Cheron G. //Slavic a. East-European Journ. — 1988. — Vol. 32., № 4. — P.656-657; dl. Erlebnis Rußland: Beide Reisen Rilkes dokumentiert //Norddeutsche Ztg: Sonntagsausg. (Schwerin). — 1986. — 28. Juni. — S.5; Gabriel Chr. //Arcadia. — 1987. — Bd 22, H.3. — S.329; GS. Dreimal Rilke //Die Furche (Wien). — 1987. — 27. März. — S.22; Hähnel K.-D. //Weimarer Beitr. — 1987. — № 6. — S.1044-1046; Heftrich Eckh. Rilke und Rußland: Eine Samml. seiner Briefe, Erinnerungen u. Gedichte //Frankfurter Allgem. Ztg. — 1986. — 15. Dez. — S.26; Jacobi H. «Meine liebe geistige Wahlheimat»: Rilke u. Rußland //Neue Zürcher Ztg. — 1988. — 8./9. Okt. — S.65; Nalewski H. //Ztschr. für Germanistik. — 1987. — № 4. — S.488-491; oke. Seltsam tief und dunkel: «Rilke u. Rußland»: Publ. des Aufbau-Verl. hatte in Weimar Premiere //Thüringische Landesztg: Woch.-Beil. (Weimar). — 1986. — 3. Mai. — S.6; Reimann U. Anschauliches Bild eines Dichters und seiner Zeit: Zwei interessante Editionen über R.M. Rilke //Neues Deutschland (Berlin). — 1986. — 24. Juni. — S.4; Schlenstedt S. Faszination eines Dichters. Rilke-Bücher im Insel-Verl. u. Aufbau-Verl. //Sonntag (Berlin). — 1986. — 21. Sept. — S.4; Simoens L. Rilke-brieven zijn in//Kruispunt (Brügge). — 1987. — № 112. — S.26-27; Städtke K. Die «russischen Dinge» //Neue Dt. Lit. 1988. — № 2. — S.163-165; Stahl A. //Germanistik. — 1986. — H. 3. — S.694-695; Thadea Th. Dort war sein innerer Ursprung //National-Ztg (Berlin). — 1987. — 13. Juli. — S.7; Ullrich H. Lebenslange geistig-seelische Beziehungen: Rilkes Rußlanderlebnisse in Briefen, Erinnerungen u. Gedichten // Neue Zeit (Berlin). — 1986. — 11. Okt. — S.7.

## 1987

100. Вокруг Клюева: [Рец. на кн.:] Клюев Н.А. Стихотворения и поэмы. Архангельск, 1986 //Знамя. — 1987. — № 9. — С.230-232.

Отклик: Субботин С. На путях к Николаю Ключеву //Север. — 1988. — № 5. — С.112-113.

101. Из дневников и писем А.И. Тургенева: (Уточнения к публ.) //Временник Пушкинской комиссии: Сб. науч. тр. — Л., 1987. — Вып. 21. — С.135-137. — Совм. с А.Л. Осповатом.

102. Ключев и Горький: Знакомство и переписка //Лит. обозрение. — 1987. — № 8. — С.110-112.

103. Ключев Н. «Я славлю Россию...»: Из творч. наследия /Вступ. ст., публ. и коммент. //Там же. — С.101-110.

104. Н.А. Ключев и «Цех поэтов» //Вопр. лит. — 1987. — № 4. — С.269-278.

105. Письма Н.А. Ключева к Блоку /Вступ. ст., публ. и коммент. //Лит. наследство. — 1987. — Т.92, кн.4. — С.427-523.

То же [сокращ. вар. с иным предисл.]: Из писем Н.А. Ключева к Блоку /Предисл. и публ. //Собеседник: Лит.-крит. ежегодник. — М., 1987. — Вып.8. — С.281-300; [сокращ. вар. без предисл. и указания имени К.М. Азадовского] //Кн. обозрение. — 1986. — 17 окт. — С.7-10.

Idem [variatio abbreviata]: Extraits de la correspondance de Nikolai Kluev et Alexandre Blok //Lettres sov. — 1988. — № 354. — P.177-182; Z listów Mikolaja Kłujewa do Aleksandra Błoka //Lit. radz. — 1988. — № 6 (468). — S.138-143.

Рец.: Стафеев Н. [Ермолин Е.Г.]. Н. Ключев — А. Блоку //Крас. знамя (Вытегра). — 1988. — 14 янв. — С.4.

106. Последний труд ученого: [Рец. на кн.:] Максимов Д. Русские поэты начала века. Л., 1986 //Нева. — 1987. — № 11. — С.188-189.

## 1988

107. А.И. Тургенев и Шеллинг: (По неизд. материалам) /Предисл., публ. и примеч. //Вопр. философии. - 1988. — № 7. — С.152-164. — Совм. с А.Л. Осповатом.

108. Александр Блок и Мария Добролюбова //Ал. Блок и революция 1905 года. — Тарту, 1988. — С.31-50. — (Учен. зап. Тарт. гос. ун-та; Вып. 813: Блоковский сб.; [Вып.] 8).

109. К биографии Н.С. Гумилева: (Вокруг дневников и альбо-

мов Ф.Ф. Фидлера) //Рус. лит. — 1988. — № 2. — С.171-186. — Совм. с Р.Д. Тименчиком.

110. Клюев Н. Стихи разных лет /Вступ. ст., публ. и примеч. //Родник (Рига). — 1988. — № 6. — С.18-20.

Рец.: Стафеев Н. [Ермолин Е.Г.]. В Латвии читают Клюева //Крас. знамя (Вытегра). — 1989. — 13 мая. — С.4.

111. [Комментарии к статьям М.А. Волошина «Скелет живописи», «Парижские салоны 1904 г.» «Одилон Рэдон», «Устремления новой французской живописи», «Индивидуализм в искусстве»] //Волошин М. Лики творчества. — Л., 1988. — С.647-648, 649-651, 653-655, 657-660, 662-666.

112. Максимов Д. Стихотворения /Публ. //Лит. обозрение. — 1988. — № 4. — С.110-112.

113. Неизвестное письмо Н.А. Клюева к Есенину /Вступ., публ. и примеч. //Вопр. лит. — 1988. — № 2. — С.272-280.

Рец.: Стафеев Н. [Ермолин Е.Г.]. О письмах Клюева к Есенину //Крас. знамя (Вытегра). — 1988. — 7 нояб. — С.4.

114. Новое о Чехове: (По материалам «Дневников» Ф.Ф. Фидлера) //Ленинградская панорама: Лит.-крит. сб. — Л., 1988. — С.366-377.

115. Переписка М.К. Азадовского с М.П. Алексеевым /Предисл., публ. и примеч. //Сиб. огни. — 1988. — № 12. — С.151-160.

116. Поэзия Н.А. Клюева и проблема романтического (предварит. заметки) //Литература и искусство в системе культуры. — М., 1988. — С.461-468.

117. «Пропорции мрака и света»: О стихах Д.Е. Максимова //Лит. обозрение. — 1988. — № 4. — С.108-110.

118. «...У нас с Вами есть что-то родственное»: (Белый и Йоганнес фон Гюнтер) //Андрей Белый: Пробл. творчества: Статьи. Воспоминания. Публикации. — М., 1988. — С.470-481.

119. La littérature néo-paysanne //Histoire de la littérature russe: Le XX s.: La Révolution et les années vingt. — Paris, 1988. — P.322-342.

120. Ахматова и Есенин: (К истории знакомства) //Ахматовский сборник. — Париж, 1989. — [Вып.] 1. — С.77-82. — (Bibl. russe de l'Inst. d'études slaves; Т.85).

121. Бальмонт К.Д. //Русские писатели, 1800-1917: Биогр. слов. — М., 1989. — Т.1. — С.148-153.

То же [сокращ. вар.] //Русские писатели: Биобиблиогр. слов. — М., 1990. — Т.1. — С.57-61.

122. Биск А.А. //Русские писатели, 1800-1917: Биогр. слов. — М., 1989. — Т.1. — С.270.

123. Блок А.А. Изборник /Подгот. изд. — М., 1989. — 287 с. — Совм. с Н.В. Котрелевым.

124. Веселкова-Кильштет М.Г. //Русские писатели, 1800-1917: Биогр. слов. — М., 1989. — Т.1. — С.433-434.

125. В зале суда: орации и плакаты //Моск. новости. — 1989. — 10 сент. — С.15.

О процессе в Ленинградском городском суде (А.З. Романенко против Н.С. Катерли).

126. Дарственная надпись Н.А. Клюева Д.В. Философому /Предисл. и публ. //Книги и рукописи в собрании М.С. Лесмана: Аннот. кат. Публикации. — М., 1989. — С.360-362.

127. Личность и судьба Николая Клюева //Перечитывая заново: Лит.-крит. ст. — Л., 1989. — С.198-230.

То же [сокращ. вар.] //Нева. — 1988. — № 12. — С.177-188.

Idem [variatio abbreviata]: Nikolai Kljujevin persoonallisuus ja kohtalo //Punalippu (Petroskoi). — 1988. — № 10. — С.114-123.

128. «Меня назвал "китежанкой"»: Анна Ахматова и Николай Клюев //Лит. обозрение. — 1989. — № 5. — С.66-71.

129. Неизвестные инскрипты Блока //Там же. — № 2. — С.111-112.

130. «Новые песни» Николая Клюева //Рус. мысль (Париж). — 1989. — 23 июня. — С.15. — (Лит. прил.; № 8).

131. О низкопоклонстве и космополитизме: 1948-1949 //Звезда. — 1989. — № 6. — С.157-176. — Совм. с Б.Ф. Егоровым.

О травле крупнейших советских ученых, профессоров филологического факультета ЛГУ (М.К. Азадовского, Г.А. Гуковского, В.М. Жирмунского, Б.М. Эйхенбаума и др.) в период «борьбы с космополитизмом».

132. От редакции //Рус. мысль (Париж). — 1989. — 23 июня. — С.15. — (Лит. прил.; № 8.).

О гибели Н.А. Клюева.

133. Переписка В.Я. Брюсова с Н.А. Клюевым (1911-1914) /Вступ. ст., публ. и примеч. //Рус. лит. — 1989. — № 3. — С.180-199.

134. [Переписка Р.М. Рильке и П.Д. Эттингера 1900-1902 гг.] /Пер. с нем., публ. и примеч. //П.Д. Эттингер: Статьи. Из переписки. Воспоминания современников. — М., 1989. — С.68-90.

135. Письмо Л.Н. Толстого А.Ф. Кони /Предисл., публ. и примеч. //Книги и рукописи в собрании М.С. Лесмана: Аннот. кат. Публикации. — М., 1989. — С.338-342.

136. Письмо Марины Цветаевой к А.М. Кожебаткину //Памятники культуры. Новые открытия: Письменность. Искусство. Археология. — М., 1989. — С.62-64.

137. Письмо С.А. Толстой С.М. Лукьянову /Предисл. и публ. //Книги и рукописи в собрании М.С.Лесмана: Аннот. кат. Публикации. — М., 1989. — С.342-343.

138. «Плач в родительскую субботу» Николая Клюева //Рус. речь. — 1989. — № 6. — С.17-24.

139. Поэзия и судьба Николая Клюева: «Круглый стол» ЛГ //Лит. газ. — 1989. — 17 мая. — С.6.

140. [Предисловие к публикации стихов Л.С. Друскина] //Звезда. — 1989. — № 11. — С.74.

141. Тютчев в дневнике А.И. Тургенева (1832-1844) /Вступ. ст., публ. и коммент. //Лит. наследство. — 1989. — Т.97, кн.2. — С.63-98. — Совм. с А.Л. Ошоватом.

142. Тютчев в письмах и дневниках членов его семьи и других современников / [Участие в ] публ. //Там же. — С.182-186, 214, 257-258, 260, 267-268, 280, 297-298, 301, 318, 328-329, 342-343,

366-367, 410, 415-416, 418-419, 428. — Совм. с А.Л. Осповатом, В.Н. Сажиним.

143. Тютчев и Варнгаген фон Энзе: (К истории отношений) // Там же. — С.458-463. — Совм. с А.Л. Осповатом.

### 1990

144. Гюнтер Й. фон. Жизнь на восточном ветру: Из кн. /Пер. [с нем.], подготовка текста и коммент. // Наше наследие. — 1990. — № 6. — С.58-67.

145. Николай Клюев: Путь поэта. — Л.: Сов. писатель. Ленингр. отд-ние, 1990. — 335 с.

Рец.: Кавтасьев И. Под научным декором // Слово. — 1990. — № 3. — С.78; Никё М. // Рус. мысль (Париж). — 1991. — 28 июня. — С.6. — (Лит. прил.; № 12); Серман И. Документы и мифы в биографии Николая Клюева // Там же. — 12 июля. — С.12; Соколов В. Нашего корня поэт // Крас. знамя (Вытегра). — 1991. — 5 марта. — С.4. Ярневский И. О поэте сложной судьбы // Правда Бурятии (Улан-Удэ). — 1991. — 25 мая. — С.3.

146. Пастернак Б.Л. Письмо к Н.А. Павлович / Вступ. и примеч. // Лит. обозрение. — 1990. — № 2. — С.14-16.

147. «Повесть скорби» Николая Клюева: Стихи [Н.А. Клюева] и воспоминания [В.А. Мануйлова] / Вступ. заметка, публ. и примеч. // Искусство Ленинграда. — 1990. — № 8. — С.21-29.

148. Рильке Р.М., Пастернак Б., Цветаева М. Письма 1926 года / Подгот. текстов, сост., предисл., пер. и коммент. — М.: Книга, 1990. — 256 с. — Совм. с Е.Б. Пастернаком и Е.В. Пастернак.

То же [сокращ. вар.]: Дыхание лирики: Из переписки Р.-М. Рильке, М. Цветаевой и Б. Пастернака в 1926 году // Дружба народов. — 1987. — № 6. — С.245-262; № 7. — С.246-262; № 8. — С.247-268; № 9. — С.219-246; Из переписки Рильке, Пастернака и Цветаевой в 1926 году // Вопр. лит. — 1978. — № 4. — С.237-281.

Idem [variatio abbreviata cum paucis mutationibus]: Рилке Р.М., Цветаева М., Пастернак Б. Писма лета 1926. — Београд: Срп. кн ижевна задруга, 1983. — 315 с.; Cvetaeva M., Pasternak B., Rilke R.M. Il settimo sogno: Lettere 1926. — Roma: Ed. Riuniti, 1980. — 216 p.;

Cwietajewa M. Listy do Rainera Maria Rilkego [сокращ. вар. публикации из № 4 «Вопр. лит.» за 1978 г. (см. выше) без указания имен К.М. Азадовского, Е.Б. Пастернака и Е.В. Пастернак] // Zycie lit. (Kraków). — 1978. — 30 lipca. — S.8; Pasternak B.,



Tsvetayeva M., Rilke R.M. Letters: Summer 1926. — San Diego; New York; London: Harcourt Brace Jovanovich, 1985. — 251 p.; Pasternak B., Tsvétaïeva M., Rilke R.M. Cartas del verano de 1926. — Mexico et al.: Siglo veintuno ed. et al., 1984. — 279 p.; Rilke-Briefe an Marina Zwetajewa //Neue Dt. Lit. — 1979. — H.10. — S.119-136; Rilke R.M., Pasternak B., Tsvétaïeva M. Correspondance à trois: Eté 1926. — Paris: Gallimard, 1983. — 327 p.; Rilke R.M., Zwetajewa M., Pasternak B. Briefwechsel. — Frankfurt a/M.: Insel-Verl., 1983. — 316 S.

Рец.: Вагин Е. Цветаева, Пастернак, Рильке - письма по-итальянски //Рус. мысль (Париж). — 1980. - 21 авг. — С.13; Эльзон М. //Нева. — 1991. — № 3. — С.173; Эльзон М. Переписка из трех углов //Лит. обозрение. — 1991. — № 4. — С.39-41.

Поповић Р. //Политика (Београд). — 1983. — 27. јул. — С.13.

Rec.: Aeply J. //Nouvelle Rev. Française. — 1986. — 1 nov. — P.110-112; B.G. [Gallard B.] . Rainer, Boris et Marina //24 Heures (Lausanne). — 1983. — 17 mai. — P.47; Brigogne A. //Art Press. — 1983. — № 70. — P.44; Brown Cl. //The New Republic (Washington, D.C.). — 1985. — Vol.193, № 10. — Sept. 2. — P.38-40; Burger H. //Lit. u. Kritik. — 1984. — № 187/188. — S.439-440; Dumur G. Les roses de l'exil: La poétesse Tsvétaïeva entre les cris de la fée //Le Nouvel Observateur. — 1983. — 29 avr. — P.80; Garcin J. Les trois poètes de l'été 1926 //Les Nouvelles Littéraires (Paris). — 1983. — 17 mars. — P.35-36; Greiner M. //Kunst en Cultuuragenda. — 1983. — № 5. — P.3; HAJ [Jacobi H.]. «Agonien, Episoden...»: R.M. Rilke, Marina Zwetajewa und Boris Pasternak im Briefwechsel //Neue Zürcher Ztg. — 1983. — 27./28. Aug. — S.67; Krolow K. Briefwechsel als Geistesgespräch: Rilkes Korrespondenz mit Marina Zwetajewa u. Boris Pasternak //Darmstädter Echo: Woch.-Beil. — 1983. — 9. Juli. — S.IV; Krolow K. Ein Briefwechsel als Geistesgespräch: Ein weiterer Band aus Rilkes Dichter-Korrespondenz //Der Gen.-Anz. (Bonn). — 1983. — 26. Mai. — S.20; Krolow K. Jeder sucht sein eigenes Rußland: Rilkes Korrespondenz mit Marina Zwetajewa u. Boris Pasternak: Fundgrube für Spezialisten //Hannoversche Allgem. Ztg: Woch.-Beil. — 1983. — 28./29. Mai. — [S.7]; L.C. Un ménage à trois spirituel //Le Quotidien de Paris. — 1983. — 19 avr. — P.19-20; Leech-Anspach G. Rilkes russische Beziehungen: Der Briefwechsel mit Pasternak u. der Zwetajewa als Zeugnis innerer Verwandtschaft //Der Tagesspiegel (Berlin). — 1984. — 3. Juni. — S.51; Leppmann W. Russen in kleinen Dosen: Der Briefwechsel zwischen Rilke, Pasternak u. Marina Zwetajewa //Frankfurter Allgem. Ztg. — 1983. — 4. Juni. — S.24; Morel J.-P. Pasternak, Tsvétaïeva, Rilke en trait d'union //La Quinzaine Littéraire (Paris). — 1983. — 16-30 juin. — P.5-9; Nivat G. Trois poètes tout feu tout flamme //Journ. de Genève. — 1983. — 16

avr. — P.2. — (Samedie littéraire); Nivat G. Un échange poético-amoureux entre Rilke, Tsvétaïeva et Pasternak //Magazine Littéraire. — 1983. — № 198. — P.52-53; Nuridsany M. Une révélation bouleversante //Le Figaro (Paris). — 1983. — 1 mars. — P.29; Idem //L'Aurore (Paris). — 1983. — 1 mars. — P.29; Pineri Ric. Le désastre de la présence: La poésie du dernier Rilke //Critique. — 1987. — № 485. — P.870-880; P.S. [Savinier P.] //Bull. de lettres (Lyon). — 1983. — 15. mai. — P.187; Pritchett V.S. The Summer of Souls //The New Yorker. — 1985. — Nov. 25. — P.159-160, 163; Roll S. //Canadian Slavonic Papers. — 1987. — Vol. 29, № 1. — P.106-108; Schoolfield G. //Germanic Notes. — 1986. — Vol. 77, № 1. — P.13-14; Watson G. Pasternak pays respects //Financial Times Saturday (London). — 1986. — May 17. — P.XVIII; Wodin N. Ein Gespräch der Seelen //Nürnberger Nachr. — 1984. — 14./15. Jan. — S.21; Wytrzens G. //Wiener Slavistisches JB. — 1984. — Bd 30. — S.194-196; Zand N. Pour l'amour de la langue russe: «Correspondance à trois» Rilke-Pasternak-Tsvétaïeva //Le Monde (Paris). — 1983. — 25 févr. — P.16.

149. Улики неопровержимы //Литератор (Ленинград). — 1990. — 6 июля. — С.3.

Заявление в Ленинградский городской Совет народных депутатов по поводу судебного процесса 1981 г.

150. Умер Сергей Довлатов //Вечер. Ленинград. — 1990. — 27 авг. — С.3.

То же //Слово (Нью-Йорк). — 1991. — № 9. — С.16.

151. Цветаева М. Письмо к Амазонке: (Третья попытка чистовика) /Вступ. заметка, пер. с фр. и публ. //Звезда. — 1990. — № 2. — С.183-190.

152. The «Letter» in the Writings of Marina Tsvetaeva //Culture and History: Rumors a. Letters. — Copenhagen, 1990. — P.61-67.

См. также №№ 216, 219.

### 1991

153. Бальмонт или Бальмóнт? Письмо в ред. газ. «Рус. мысль» //Рус. мысль (Париж). — 1991. — 1 февр. — С.12.

154. Бальмонт и Япония. — М.: Наука, 1991. — 190 с. — Совм. с Е.М. Дьяконовой.

155. Блок и П.И. Карпов /Вступ. ст., публ. [писем Карпова к Блоку и воспоминаний Карпова о Блоке] и коммент. //Александр Блок: Исслед. и материалы. — Л., 1991. — [Вып.2]. — С.234-280.

156. Гиппиус З. Сочинения: Стихотворения; Проза /Сост., подгот. текста, вступ. ст. и коммент. — Л.: Худож. лит. Ленингр. отд-ние, 1991. — 672 с. — Совм. с А.В. Лавровым.

157. Клюев Н. Стихотворения; Поэмы /Вступ. ст., сост. и подг. текста. — М.: Худож. лит., 1991. — 351 с.

158. [К 75-летию издания сборника стихов Н.А. Клюева «Мирские думы»] //Памятные книжные даты' 1991. — М., 1991. — С.171-174.

159. Марина Цветаева: «Святылище Рильке...»: (Послесловие к «Эпиглогу») /Ст., пер. [с нем.], публ. [письма Цветаевой к Рут Зибер-Рильке] и примеч. //Рус. мысль (Париж). — 1991. — 28 июня. — С.10-12. — (Лит. прил.; № 12).

160. Не обманитесь //Нев. время. — 1991. — 3 сент. — С.3.  
Обращение к депутатам Ленсовета с призывом обновить руководство Ленгорпрокуратуры.

161. Предсмертные песни Николая Клюева /Вступ. ст., публ. и примеч. //Звезда. — 1991. — № 3. — С.157-164.

162. «Про мертвого... должно говорить правду»: Из переписки Максимилиана Волошина с О.К. Толстой и С.А. Толстой /Вступ. ст., и публ. //Там же. — № 6. — С.175-179.

163. Райнер Мария Рильке и Александр Блок: (Предварит. заметки) //Рус. лит. — 1991. — № 2. — С.144-156.

164. Рецензии Мандельштама для издательства «Время» //Слово и судьба. Осип Мандельштам: Исслед. и материалы. — М., 1991. — С.7-19. — Совм. с А.Г. Мецем.

165. «Сновидения» Николая Клюева /Предисл и публ. //Рус. мысль (Париж). — 1991. — 18 янв. — С.12-13; 25 янв. — С.12-13.

166. Сограждане! //Нев. время. — 1991. — 20 авг. — С.1.  
Обращение с призывом дать отпор организаторам военно-государственного переворота, подписанное группой ленинградских об-

щественных деятелей, литераторов, ученых (К.М. Азадовский, М.Г. Герман, Н.С. Катерли, С.А. Лурье, М.М. Молоствов, Г.Ф. Николаев).

167. Russisch-deutsche Wechselbeziehungen: Dankrede //Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung: JB. 1990. — Darmstadt, 1991. — S.49-53.

То же [сокращ. вар.]: Выступление [5 мая 1990 г. в Цюрихе] на вручении Премии им. Фридриха Гундольфа //Рус. мысль (Париж). — 1990. — 6 июля. — С.15. - (Лит. прил.; № 10).

168. Boris Pasternak och Rainer Maria Rilke //Boris Pasternak och hans tid. — Stockholm, 1991. — S.143-154.

См. также №№ 220, 222.

## II. ЛИТЕРАТУРА О К.М. АЗАДОВСКОМ <sup>х)</sup>

1976

169. Александрова Т. [Бек Т.А.]. Обязанности публикатора, ответственность издателей // Вопр. лит. — 1976. — № 3. — С.211-214.

В том числе о плагиаторском использовании Н. Д. Позмоговым материала двух работ К.М. Азадовского (см. № 59,61).

Отклик: Позмогов Н. Поиски продолжить // Ленинское знамя (Советск Киров. обл.). — 1976. — 14 февр. — С.4.

1977

170. R.M. [Meier R.]. Rilke und Marina Zwetajewa: Vortragsabend in Leningrad zu einem bisher unveröffentlichten Briefwechsel // Neue Zürcher Ztg. — 1977. — 29. Okt. — S.37.

Idem: Rilke und Marina Zwetajewa: Ein bisher unveröffentlichter Briefwechsel // Meier R. u. K. Sowjetrealität der siebziger Jahre: Szenen u. Analysen mit über 70 teils ganzseitigen Abbildungen. — Zürich, 1980. — S.241-243.

О выступлении К.М. Азадовского в Ленинградском Доме писателя 19 октября 1977 г.

1980

См. № 148.

1981

171. Алексеева В. [Гинзбург В.И.]. [Письмо в редакцию] // Новый Американец (Нью-Йорк). — 1981. — 27 янв. - 2 февр. — С.4.  
Под редакционным заголовком «Пора бить тревогу!»

172. Бродский И. Заявление // Там же. — 26 июля - 1 авг. — С.10.

173. Бродский И. [Из интервью, данного 7 января 1981 г. по телефону журналу «Эхо»] // Эхо (Париж). — 1981. — № 3 (11). — С.89.

---

<sup>х)</sup> Все отраженные в этой части указателя публикации, имеющие неинформативные заглавия, но не сопровождаемые аннотациями, представляют собою отклики на «дело» К.М. Азадовского.

В рубрике «В последнюю минуту».

То же //Рус. мысль (Париж). — 1981 — 15 янв. — С.3.

174. Бродский И., Довлатов С., Зернова Р., Марамзин В., Серман И., Штерн Л. Писателям, людям искусства, ученым! //Новый Американец (Нью-Йорк). — 1981. — 14-20 янв. — С.4.

175. Вульфович Е. [Письмо в редакцию] //Там же. — 27 янв. - 2 февр. — С.4.

Под редакционным заголовком «Пора бить тревогу!»

176. Довлатов С. Наступление на интеллигенцию продолжается //Там же. — 14-20 янв. — С.4.

177. Егерод С., Ван Енсен Э., Хардер У., Лембурн Х.Е., Стефенсен Э. Заявление датского ПЕН-Клуба [в Союз писателей СССР] //Рус. мысль (Париж). — 1981. — 26 марта. — С.6.

178. Кононова Н. Дело Константина Азадовского //Новый Американец. — 1981. — 26 июля - 1 авг. — С.10-11.

179. Марамзин В. [под редакционным заголовком «22 декабря в Ленинграде арестован Константин Азадовский»] //Рус. мысль (Париж). — 1981. — 15 янв. — С.3.

180. [Редакционное сообщение] //Эхо (Париж). — 1981. — № 3 (11). — С.89.

181. Шнеерсон М. Человек и беззаконие //Новый Американец (Нью-Йорк). — 1981. — 26 июля - 1 авг. — С.11.

182. Arrestation d'un universitaire à Leningrad //Le Monde (Paris). — 1981. — 7 janv — P.3.

183. Azadovskij arrestato a Leningrado // La Repubblica (Roma). — 1981. — 8 gen. — P.10.

184. Bäckström A. Rysk litteraturforskare arresterad //Uppsala Nya Tidningen. — 1981. — 11. febr. — S.10.

185. Bibliographie des travaux de K.M. Azadovskij / [Prés. par S.Déduline] //Cah. du Monde russe et sov. — 1981. — Vol. 22, № 2-3. — P.339-342.

186. Bjervig N., Jensen P.A., Møller P.U., Schacke L.T. Politisk fængsling //Vestkysten (Esbjerg). — 1981. — 21. jan. — S.5.

187. Bjervig N., Jensen P.A., Møller P.U., Schacke L.T. Sovjetforsker fængslet //Aalborg Stiftstidende. — 1981. — 23. jan. — S.6.

188. Bjervig N., Jensen P.A., Møller P.U., Schacke L.T. Sovjetforsker offer for kampagne: Sovjet overtrøder Helsinki-aftalen ved overgrebet, siger danske forske //Kristeligt Dagblad (København). — 1981. — 20. jan. — S.5.

189. Brodsky J. The Azadovsky Affair //The New York Rev. of Books. — 1981. — Oct. 8. — P.49.

190. [Ingold F.Ph.]. K.M. Asadowski in Haft //Neue Zürcher Ztg. — 1981. — 8. Jan. — S.33.

191. Leander [Andersen H.]. Et par borgerlige ord... //Morgenavisen Jyllands-Posten (Aarhus). — 1981. — 28. jan. — S.3.

192. Leningrader Germanist verhaftet //Die Zeit (Hamburg). — 1981. — 16. Jan. — S.2.

193. Ljunggren M. Så försvinner orden, bilderna, människan i maktens gömmor //Expressen (Stockholm). — 1981. — 11. febr. — S.4.

194. Rilke-Forscher verhaftet: Wegen Auslandskontakten? //Der Gen.-Anz. (Bonn). — 1981. — 12. Jan. — S.9.

195. Sowjetischer Germanist in Leningrad verhaftet //Die Welt (Hamburg). — 1981. — 9.Jan. — S.15.

196. Spangenberg K. Dansk protest mod forfølgelse af Sovjetforfattere: Brev til den sovjetiske forfatterforening //Politiken (København). — 1981. — 2. mar. — S.4.

197. Spangenberg K. Sovjet-afviger i fængsel efter hash-dom: Danske forfattere i forbøn for ham //Ibid. — 21. mar. — S.2.

198. Spangenberg K. Strenge straffe til Sovjet-afvigere //Ibid. — 22. jan. - 1. sect. — S.2.

199. Sperling V. Litteraturforskeren Azadovskij idømt to år: Hans indsats i sovjetisk pragtværk om Alexander Blok fjernet i korrekturen //Information (København). — 1981. — 20. mar. — S.6.

200. Thomsen J. Danske forskeres ven i Leningrad anholdt //Berlingske Tidende (København). — 1981. — 27. jan. - 1. sect. — S.5.

### 1982

201. Complément à la bibliographie des travaux de K.M. Azadovskij / [Prés. par. S.D. (S.Déduline) ] //Cah. du Monde russe et sov. — 1982. — Vol. 23, № 1. — P.117-118.

202. Der sowjetische Rilkeforscher Konstantin M. Azadovskij: Eine Dokumentation /Zugest. von W. Storck //Blätter der Rilke-Ges. — 1982. — H.9. — S.79-92.

203. Scammell M. The Azadovsky Case //The New York Rev. of Books. — 1982. — Apr. 15. — P.35.

204. Verzeichnis der Arbeiten über Rainer Maria Rilke von Konstantin Markovic Azadovskij / [Zugest. von J.W Storck ] //Blätter der Rilke-Ges. — 1982. — H.9. — S.93-94.

### 1983

205. [Кузьминский К.] Тезка Азадовский //У Голубой Лагуны: Антология новейшей русской литературы: В 5 т. — Newtonville, Mass., 1983. — Т.4А. — С.521. — [Изд.] Константин К. Кузьминский и Григорий Л. Ковалев.

С портретом К.М. Азадовского работы А.П. Белкина.

206. Ljunggren M. Leningrad i KGB: Sjärngrepp //Expressen (Stockholm). — 1983. — 4. aug. — S.4.

См. также № 148.

### 1984

См. № 148.

### 1985

См. № 148.

### 1986

См. №№ 98, 99, 148.

### 1987

См. №№ 99, 148.



## 1988

207. Ленинградская милиция обвиняет КГБ //Рус. мысль (Париж). — 1988. — 18 нояб. — С.6.

208. Dejevsky M. Soviet citizen fails in appeal on KGB. — The Times (London). — 1988. — Sept. 8. — P.7.

См. также №№ 59, 99, 100, 105, 113.

## 1989

209. Д.Д. [Дедюлин С.В.]. «Дело Константина Азадовского»: Вечер в Ленинградском Доме писателя 17 окт. 1989 г. //Рус. мысль (Париж). — 1989. — 20 окт. — С.10.

210. Михельсон С. Оговор //Ленингр. рабочий. — 1989. — 10 нояб. — С.12.

211. Тонков Е. Порча человеческая //Ленингр. ун-т. — 1989. — 6 окт. — С.8-9.

Приводится, в частности, текст заявления К.М. Азадовского в деканат юридического факультета Ленинградского университета.

212. Щекочихин Ю. Дело образца восьмидесятых //Лит. газ. — 1989. — 9 авг. — С.13.

Отклик см. № 211.

213. Эхо одного процесса: [Интервью В.Е. Кельнеру] //Совершенно секретно. — 1989. — № 7 (дек.). — С.10-11, 23.

См. также № 110.

## 1990

214. Катерли Н. И это извинение? //Ленингр. рабочий. — 1990. — 6 июля. — С.3.

215. Михельсон С. Синдром доносительства //Там же. — 13 апр. — С.6.

Отклик см. № 214.

216. Barfoed N. På sporet af Bang i Rusland //Politiken (København). — 1990. — 20. maj. — S.10.

217. J.G.J. Kosmopolit //Frankfurter Allgemeine Ztg. — 1990. — 7. Mai. — S.33.

О выездной сессии Германской академии языка и литературы (Дармштадт) в Цюрихе и вручении К.М. Азадовскому премии им. Фридриха Гундольфа.

218. Konstantin Markowitsch Asadowski - Komparatist // Neue Zürcher Ztg. — 1990. — 8. Mai. — S.55.

219. Saugmann E. Sovjets isolation var den egentlige tragedie //Morgenavisen Jyllands-Posten (Aarhus). — 1990. — 29. maj. — S.3.

В связи с участием К.М. Азадовского в работе международной конференции «Скандинавская модель и перестройка» (Копенгаген).

См. также №№ 145, 148.

### 1991.

220. Ein Kosmopolit in Weimar: Gespräch mit dem Leningrader Rilke-Forscher Dr. Konstantin Asamatov <sup>x)</sup> [führte Dr. W. Rudolph] //Thüringer Tagebl. (Weimar). — 1991. — 23. Apr. — S.5.

221. Etkind E. «Trotz alledem...»: Laudatio auf Konstantin Asadowski //Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung: JB. 1990. — Darmstadt, 1991. — S.42-48.

222. Literarischer Kosmopolit: Ein Gespräch mit dem Leningrader Rilke-Forscher Asadowskij [führte Chr. Auras] //Der Tagesspiegel (Berlin). — 1991. — 24. Jan. — S.22.

См. также № 148.

---

<sup>x)</sup> Так всюду в тексте. Редакционное исправление см.: Thüringer Tagebl. (Weimar). — 1991. — 24. Apr. — S.5.

## Алфавитный список трудов

Азадовский М.К. Комментарий к «Ашик-Керибу»	56	Достоевский в Германии (1846-1921)	53
Александр Блок и Мария Добролюбова	108	Достоевский глазами современни- ков. По материалам дневников Ф.Ф. Фидлера	92
Ахматова и Есенин (К истории знакомства)	120	Дыхание лирики. Из переписки Р.-М. Рильке, М. Цветаевой и Б. Пастернака в 1926 году	148
Бальмонт К.Д.	121	Есенин и Клюев в 1915 году (Начало знакомства)	59
Бальмонт или Бальмонт?	153	Из дневника Ф.Ф. Фидлера	86
Бальмонт и Япония	154	Из дневников и писем А.И. Тургенева (Уточнения к публикациям)	101
Биск А.А.	122	Из истории русской иллюстрации в Германии: С.В. Малютин в переписке Р.М. Рильке и П.Д. Эттингера	71
Блок А.А. Изборник	123	Из переписки Рильке, Пастернака и Цветаевой в 1926 году	148
Блок и А.М. Добролюбов	58	Из писем Валерия Брюсова	89
Блок и Грильпарцер	51	Из писем Н.А. Клюева к Блоку	105
Блок и П.И. Карпов	155	Испания	83
Борьба вокруг Грильпарцера в зарубежном литературове- дении XX века	15	К биографии Н.С. Гумилева (Вокруг дневников и альбомов Ф.Ф. Фидлера)	109
Брюсов и «Весы» (К истории издания)	66	К вопросу о бидермайере Клюев и Горький. Знакомство и переписка	24
«Великий дуалист» (Достоевский в изображении Стефана Цвейга)	96	Н.А. Клюев и «Цех поэтов»	104
Веселкова-Кильштет М.Г.	124	Клюев Н. Стихи разных лет	110
В зале суда: овации и плакаты	125	Клюев Н. Стихотворения. Поэмы	157
Возвращение к Северу /рец./	52	Клюев Н. «Я славлю Россию...» Из творческого наследия	103
Вокруг Клюева /рец./	100	[Комментарии к статьям М.А. Волошина «Скелет живописи», «Парижские салоны 1904 г.», «Одилон Рэдон», «Устремления новой фран-	
Гиппиус З. Сочинения: Стихотворения. Проза	156		
Грильпарцер и его зарубежные критики	20		
Ф. Грильпарцер и немецкий романтизм	19		
Ф. Грильпарцер — национальный драматург Австрии (Истоки и философско-эстетическая проблематика творчества)	45		
Гюнтер Й. фон. Из книги «Жизнь на восточном ветру»	144		
Дарственная надпись Н.А. Клюева Д.В. Философову	126		

цузской живописи», «Индивидуализм в искусстве»]	111	Ф.Ф. Фидлера)	114
[Комментарий к роману Ф.М. Достоевского «Подросток»]	68	«Новые песни» Николая Клюева	130
[К 50-летию издания первой части романа Г. Манна «Молодые годы короля Генриха IV»]	94	О встречах Горького и Эллен Кей	57
[К 75-летию издания романа Р.М. Рильке «Записки Мальте Лауридса Бригге»]	95	Олонецкая деревня после первой русской революции (Статья Н.А. Клюева «С родного берега»)	60
[К 75-летию издания сборника стихов Н.А. Клюева «Мирские думы»]	158	О низкопоклонстве и космополитизме: 1948-1949	131
Личность и судьба Николая Клюева	127	От редакции	132
Максимов Д. Стихотворения	112	Пастернак Б.Л. Письмо к Н.А. Павлович	146
Марина Цветаева. «Святылище Рильке...» (Послесловие к «Эпилогу»)	159	Пейзаж в творчестве К.-Д. Фридриха	41
«Меня назвал "китежанкой"». Анна Ахматова и Николай Клюев	128	[Перевод и установление текстов немецких поэтов]	1
Национальные тенденции в австрийской драматургии конца XVIII — начала XIX в. и ранний период творчества Грильпарцера (1807-1816 гг.)	30	<b>[ Перевод иноязычных текстов: ]</b>	
Неизвестное письмо Н.А. Клюева к Есенину	113	Альберти Р.	3
Неизвестные инскрипты		Бенуа А.Н.	74
Блока	129	Бехер И.Р.	2
Неизвестные телеграммы		Брехт Б.	5
А.П. Чехова	88	Бруль М.	23
Николай Клюев. Путь поэта	145	Буков Е.	29, 35
Новая встреча [рец.]	17	Вальверде Х.М.	10
Новое имя в литературе		Вальехо С.	13
Дании [рец.]	54	Гарфиас П.	10
Новое о встречах Томаса Манна с русскими писателями («Слово благодарственное» Андрея Белого Томасу Манну)	77	Геббель Ф.	76
Новое о Чехове (По материалам «Дневников		Геле З.	40
		Гильен Н.	11
		Гильен Х.	10
		Гира Л.	40
		Гюнтер Й. фон	144
		Дарио Р.	16
		Дилэйни Ш.	21
		Каду Р.Г.	22
		Касаль Х. дель	23
		Кёппен В.	47, 67
		Круминас Ю.	40
		Ластас А.	40
		Маринельо Х.	23
		Маррус Ф.Г.	23



в композиции О.В. Куусинена. Петрозаводск, 1970	42	(По неизданным материалам) 107
Клюев Н.А. Стихотворения и поэмы. Архангельск, 1986	100	Тютчев в дневнике А.И. Тургенева (1832-1844) 141
Лорка Ф.Г. Об искусстве. М., 1971	49	Тютчев в письмах и дневниках членов его семьи и других современников 142
Максимов Д. Поэзия и проза Ал. Блока. Л., 1975.	72	Тютчев и Варнгаген фон Энзе (К истории отношений) 143
Максимов Д. Русские поэты начала века. Л., 1986	106	Улики неопровержимы 149
Никитин А. Цветок папоротника. М., 1972	52	Умер Сергей Довлатов 150
Поэзия Австралии. М., 1967	25	«...У нас с Вами есть что-то родственное» (Белый и Йоганнес фон Гюнтер) 118
Себерг П. Пастыри. М., 1971	54	
Стихи друзей. Поэты Болгарии, Венгрии, ГДР, Польши, Румынии, Чехословакии, Югославии. М., 1965	14	Ф. Фидлер. Встречи с Горьким 90
Эйхендорф Й. Стихотворения. Л., 1969	38	Фридрих Хальм — забытый современник Грильпарцера 46
Рецензии Мандельштама для издательства «Время»	164	Цвейг С. Письма в издательство «Время» 75
Рильке Р.М.	84	Цветаева М. Письмо к Амазонке (Третья попытка чистовика) 151
Р.-М. Рильке и А.Н. Бенуа. Переписка 1900-1902 гг.	74	«Я не исчезну...» 50
Р.-М. Рильке и А.М. Горький	18	
Р.М. Рильке и Л.Н. Толстой	33	Рилке Р.М., Цветаева М., Пастернак Б. Писма лета 1926 148
Рильке Р.М., Пастернак Б., Цвета- ева М. Письма 1926 года	148	Boris Pasternak och Rainer Maria Rilke 168
Р.-М. Рильке - переводчик «Слова о полку Игореве»	70	Briefe nach Rußland. S.W. Maljutin im Briefwechsel zwischen Rilke und Ettinger 71
Рильке Р.М. Письма в Россию	63	
Русские встречи Рильке	44	Chekhov in Berlin and Badenweiler (In the tracks of a newly- discovered letter) 80
«Сновидения» Николая Клюева	165	Cwietajewa M. Listy do Rainera Maria Rilkego 148
Сограждане!	166	Czechow w Berlinie i Badenweiler (Śladami świeżo odnalezionego listu) 80
Ю.М. Соколов и Н.А. Клюев	98	
Стихотворения Н.А. Клюева 30-х годов. Сб. «О чем шумят седые кедры»	78	Daß Rußland meine Heimat ist... Sergej Wassiljewitsch Maljutin
Театр Лопе де Вега и драмы Грильпарцера	26	
Трагический конфликт в драматургии Грильпарцера	34	
А.И. Тургенев и Шеллинг		

im Briefwechsel zwischen Rilke und Ettinger	71	Rainer Maria Rilke bei Tolstoi und Gorki	18
Die Briefe Stefan Zweigs an den Verlag Wremja, Leningrad	75	Rainer Maria Rilke und Maxim Gorkij	18
Extraits de la correspondance de Nicolai Kluev et Alexandre Blok	105	Rilke-Briefe an Marina Zwetajewa	148
Georg Brandes und Friedrich Fiedler - Tagebuchnotizen und ein Briefwechsel. Quellen zum Thema «Brandes und Rußland»	91	Rilke in Russland	28
Gorkij och Ellen Key	57	Rilke R.M., Pasternak B., Tsvétaïeva M. Correspondance à trois	148
La littérature néo-paysanne	119	Rilke und Rußland. Briefe, Erinnerungen, Gedichte	99
Nikolai Kljujevin persoonallisuus ja kohtalo	127	Rilke und Rußland. Zum 100. Geburtstag des Dichters	65
Pasternak B., Tsvetayeva M., Rilke R.M. Letters. Summer 1926	148	Rilke R.M., Zwetajewa M., Pasternak B. Briefwechsel	148
Pasternak B., Tsvietáïeva M., Rilke R.M. Cartas del verano 1926	148	Russisch-deutsche Wechselbeziehungen. Dankrede	167
Poesie der Wissenschaft. Zu N.J. Berkowskis «Die Romantik in Deutschland»	85	Tschechow à Berlin et à Badenweiler. Sur les traces d'une lettre récemment découverte	80
		The «Letter» in the Writings of Marina Tsvetaeva	152
		Tschechow in Berlin und Badenweiler (Auf den Spuren eines neuaufgefundenen Briefes)	80
		Z listów Mikolaja Klujewa do Alexandra Błoka	105

---

## Список имен соавторов

Адмони В.Г.	97
Афонькин Ю.Н.	5
Витале С.	80
Голенпольский Т.Г.	21
Дудкин В.В.	53
Дьяконова Е.М.	154
Егоров Б.Ф.	131
Квятковская М.З.	29
Котрелев Н.В.	123
Лавров А.В.	77, 89, 156
Максимов Д.Е.	66
Мануйлов В.А.	56
Мец А.Г.	164
Осповат А.Л.	101, 107, 141-143
Пастернак Е.Б.	148
Пастернак Е.В.	148
Сажин В.Н.	142
Тименчик Р.Д.	109
Цывьян Л.М.	29
Чертков Л.Н.	18, 44
Schacke L.T.	91



## Оглавление

Е.Г. Эткинд. Вопреки всему . . . . .	5
От составителя . . . . .	11
Биобиблиографический указатель	
I. Труды К.М. Азадовского . . . . .	15
II. Литература о К.М. Азадовском . . . . .	36
Алфавитный список трудов . . . . .	42
Список имен соавторов . . . . .	47

Корректор В.П. Химунина

Технический редактор И.В. Буздалева

---

Подписано к печати 2.12.91. Печ. л. 3. Тираж 500 экз.

Бесплатно.

---

Компьютерный набор осуществлен в Центре оперативной полиграфии: г. Санкт-Петербург, ул. Маршала Жукова, 45 корп. 1

---

Издательство «Нотабене»: 199034, г. Санкт-Петербург,  
Университетская наб., 7/9